

## Bundesbeschluss

über

### die Bewilligung von Nachtragskrediten für das Jahr 1931, II. Folge.

(Vom 21. Dezember 1931.)

Die Bundesversammlung  
der schweizerischen Eidgenossenschaft,  
nach Einsicht einer Botschaft des Bundesrates vom 27. November 1931  
beschliesst:

Dem Bundesrat werden für das Jahr 1931 folgende weitere Nachtragskredite bewilligt:

### Verwaltungsrechnung.

#### Erster Abschnitt.

##### Verzinsung und Tilgung.

A. Verzinsung und Provisionen.	Fr.
b. Schwebende Schulden . . . . .	250,000

#### Zweiter Abschnitt.

##### Allgemeine Verwaltung.

###### D. Bundeskanzlei.

4. a. Druck- und Buchbinderkosten,	Fr.		Fr.
Schreibmaterial und übrige Bureaukosten (Zentrale) . . . . .	30,000		
b. Büreamaschinen (Zentrale) . . . . .	25,845		
			55,845

###### E. Bundesgericht.

4. Besoldungen, Gehälter und Zulagen . .	1,000		
11. Auslagen für das Gebäude:			
e. Postbureau . . . . .	500		
			1,500
		Übertrag	57,845    250,000

	Fr.	Fr.
Übertrag	57,945	250,000

**F. Versicherungsgericht.**

8. Post-, Telegraphen- und Telephonegebühren . . .	1,200	
	<hr/>	58,545

**Dritter Abschnitt.****Departemente.****A. Politisches Departement.**

<i>Allgemeine Ausgaben und Beiträge:</i>		Fr.	
3. Telegraphengebühren, Frachten und Verschiedenes . . . . .		2,000	
6. Eidgenössische Repräsentanten und Kommissarien . . . . .		80,000	
		<hr/>	82,000
<i>Gesandtschaften:</i>			
21. Besoldungen und Zulagen für das Personal:	Fr.		
<i>b.</i> in Rom . . . . .	6,000		
<i>f.</i> in London . . . . .	6,800		
<i>i.</i> in Buenos Aires . . . . .	3,050		
<i>l.</i> in Madrid . . . . .	750		
<i>m.</i> in Bukarest, Athen und Belgrad . . . . .	2,400		
<i>p.</i> in Stockholm . . . . .	1,000		
<i>r.</i> in der Türkei . . . . .	2,000		
		<hr/>	22,000
23. Umzugskosten . . . . .		15,000	
24. Miete, Heizung, Beleuchtung und Unterhalt der Kanzlei:			
<i>p.</i> in Stockholm . . . . .	800		
<i>q.</i> in Warschau und Prag . . . . .	5,000		
		<hr/>	5,800
			42,800
<i>Konsulate:</i>			
27. Taggelder und Reiseentschädigungen . . . . .	5,000		
28. Umzugskosten . . . . .	45,000		
		<hr/>	50,000
		<hr/>	174,800
		Übertrag	488,945

## B. Departement des Innern.

### I. Abteilung für Kultur, Wissenschaft und Kunst.

#### *D. Landesbibliothek.*

3. Telegraphengebühren, Frachten und Verschiedenes . . . . .	Fr.	Fr.
	300	

#### *F. Eidgenössische Technische Hochschule.*

2. Taggelder und Reiseentschädigungen der Mitglieder des Schweizerischen Schulrates . . . . .	Fr.	
	1,500	
13. Entschädigungen für Exkursionen, Abordnungen, Umzugskosten usw. . . . .	2,500	
17. Löhne und Zulagen . . . . .	1,500	
18. Hausdienst und Reinigungsmaterial . . . . .	30,000	
20. Beleuchtung, Gas und Strom für technische Zwecke . . . . .	10,000	
21. Wasserzins . . . . .	500	
54. a. Versuchsanstalt für Wasserbau. Ordentlicher Kredit . . . . .	40,000	
	86,000	

#### *G. Materialprüfungsanstalt.*

2. a. Taggelder und Reiseentschädigungen für Prüfungen im Interesse der Auftraggeber . . . . .	4,000	
6. Telegraphengebühren u. Frachten . . . . .	2,500	
8. Betriebskosten (Verbrauchsmaterial, Triebkraft usw.) . . . . .	10,000	
9. Unterhalt und Neuanschaffungen . . . . .	2,000	
10. Verwaltung der Gebäude (Heizung, Beleuchtung, Wasser und Gas, Besorgung von Haus und Hof) . . . . .	10,000	
	28,500	

Übertrag	114,800	—	488,845
----------	---------	---	---------

	Fr.	Fr.	Fr.
Übertrag	114,800	—	488,845
<i>H. Zentralanstalt für das forstliche Versuchswesen.</i>			
1. Besoldungen, Gehälter und Zulagen . . . . .	Fr. 250		
2. Löhne und Zulagen . . . . .	1,500		
		1,750	
<i>J. Meteorologische Zentralanstalt.</i>			
8. Wetterwarte auf dem Säntis . . . . .	200		
		116,750	

## II. Oberbauinspektorat.

### Beiträge:

Nr. 86 <sup>bis</sup> . Verbauung der Engstligen und des Allenbaches in der Gemeinde Adelsboden, 1. Jahresrate . . . . .	200,000		
Nr. 86 <sup>ter</sup> . Verbauung des innern Seitenbaches in der Gemeinde Lenk, 1. Jahresrate . . . . .	150,000		
Nr. 86 <sup>quater</sup> . Korrektio n der Kander von der Einmündung der Kien bis zum Anschluss an die korrigierte Strecke von Frutigen, 1. Jahresrate . . . . .	100,000		
		450,000	

## III. Direktion der eidgenössischen Bauten.

9. Hochbauten:			
b. Umbau- und Erweiterungsarbeiten:			
1. Kasernenanlage Frauenfeld, Ausbau . . . . .	550,000		
c. Neubauten:			
1. Zollgebäude in Innerferrera und Crôt, Landerwerb, Licht- und Wasserversorgung . . . . .	16,900		
2. Zolldirektionsgebäude in Lausanne, Erstellung einer Garage . . . . .	18,900		
		585,800	
12. Mobiliananschaffung und -unterhalt für die Zentralverwaltung und Versicherung des Mobiliars:			
c. Umzug der Abteilung für Sanität, Mobiliananschaffungen und Archiveinrichtungen . . . . .	49,000		
Übertrag	634,800	566,750	488,845

	Fr.	Fr.	Fr.
Übertrag	684,800	566,750	483,845
18. Hausdienst, Heizung und Beleuchtung in den Gebäuden der Zentralverwaltung:			
a. Hausdienst . . . . .	84,000		
c. Beleuchtung . . . . .	14,500		
	<u>48,500</u>	688,800	

#### IV. Inspektion für Forstwesen, Jagd und Fischerei.

##### a. Forstwesen.

6. Beiträge an die Besoldungen und Tagelder des Forstpersonals . . . . .	80,000		
10. Beiträge an Aufforstungen und damit verbundene Verbaue . . . . .	150,000		
11. Beiträge an die Anlage von Abfuhrwegen und Einrichtungen für den Holztransport	150,000		

##### b. Jagd und Vogelschutz.

1. Beiträge an die Kosten der Wildhut . .	5,000		
---	-------	--	--

385,000

1,585,050

### C. Justiz- und Polizeidepartement.

#### III. Polizeiabteilung.

##### a. Abteilung.

1. Besoldungen, Gehälter und Zulagen . .	1,000		
6. Polizeiliche Transporte, Internierung und Verpflegung . . . . .	24,000		
14. Unterstützung mittelloser, kranker Russen . . . . .	6,000		
15. Unterstützung heimgekehrter Auslandsschweizer . . . . .	30,000		
16. Unterstützung wiedereingebürgerter Schweizerinnen . . . . .	15,000		
17. Hilfeleistung an unverschuldet notleidende Auslandschweizer . . . . .	50,000		

126,000

##### b. Fremdenpolizei.

1. Besoldungen, Gehälter und Zulagen . .	7,650		
--	-------	--	--

183,650

Übertrag 183,650 2,068,895

	Fr.	Fr.
Übertrag	183,650	2,068,895

**IV. Bundesanwaltschaft.**

7. Justizkosten . . . . .	1,500	
---------------------------	-------	--

**V. Versicherungsamt.** Fr.

1. Besoldungen, Gehälter und Zulagen . .	1,323	
5. Heizung, Beleuchtung, Reinigung und Material . . . . .	300	
8. Besondere Aufgaben, Versicherungsge- setzgebung . . . . .	1,200	
	<hr/>	2,823

**VI. Amt für geistiges Eigentum.**

5. Beiträge an die Aufлагestellen für die Veröffentlichung des Amtes . . . . .	3,500	
	<hr/>	141,478

**D. Militärdepartement.****I. Zentralverwaltung.****A. Kanzlei des Departementes:**

4. Kommissionen und Sachverständige .	12,500	
---------------------------------------	--------	--

**G. Abteilung für Sanität:**

1. Bureau der Abteilung:		
--------------------------	--	--

*Beiträge:*

1. Office international de documen- tation médico-militaire . . . . .	425	
--	-----	--

**M. Militärgerichtsbarkeit:**

2. Kosten der Militärgerichte . . . . .	32,000	
	<hr/>	44,925

**II. Ausbildung der Armee.****B. Unterricht:**

1. Aushebung . . . . .	40,000	
------------------------	--------	--

**E. Leistungen zur Erleichterung der Dienst-  
pflicht:**

2. Notunterstützung . . . . .	100,000	
	<hr/>	140,000

Übertrag	184,925	2,209,868
----------	---------	-----------

	Fr.	Fr.
Übertrag	184,925	2,209,868

### III. Ausrüstung der Armee.

B. Materialunterhalt und -ersatz: . . . . .		
2. Unterhalt:		
a. Bekleidung und Ausrüstung:		
1. Entschädigung an die Kantone für die Instandstellung und den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung . . . . .		10,940

### IV. Pferde.

A. Kavalleriepferde:	Fr.	
2. Rücknahme von Pferden . . . . .	25,000	
B. Artilleriepferde . . . . .	15,000	
		40,000

### V. Festungen.

A. St. Gotthard:		
1. Verwaltung:		
a. Besoldungen, Gehälter und Zulagen . . . . .	2,000	
c. Auslagen und Vergütungen nach Art. 44 B.G. . . . .	1,500	
d. Dienstkleider . . . . .	500	
2. Unterhalt der Werke und Ersatz des Materials:		
c. Auslagen und Vergütungen nach Art. 44 B.G. . . . .	2,500	
f. Beitrag an die Verpflegung der Fortwachen . . . . .	2,500	
Materialanschaffung und allgemeiner Unterhalt:		
h. Ersatzmaterial, einschliesslich Heizungs- und Beleuchtungsmaterial, Unterhalt des Materials und der Kleider . . . . .	20,000	
		29,000
Übertrag	29,000	235,865 2,209,868

	Fr.	Fr.	Fr.
Übertrag	29,000	285,865	2,209,868
<b>B. St. Maurice:</b>			
2. Unterhalt der Werke und Ersatz des Materials:			
<i>b.</i> Auslagen und Vergütungen nach Art. 44 B.G. . . . .	3,000		
	<hr/>	32,000	
		<hr/>	267,865

## E. Finanz- und Zolldepartement.

### I. Finanzverwaltung.

#### *B. Liegenschaftsverwaltung.*

5. Obligatorische Unfallversicherung und Krankenversicherung . . . . .		1,400	
--	--	-------	--

### II. Steuerverwaltung.

9. Verzinsung und Tilgung des Kapitals für das Verwaltungsgebäude und das Mobilien:			
<i>b.</i> Mobilien . . . . .		200	

### III. Zollverwaltung.

#### *A. Zivilpersonal.*

11. Bücher, Zeitungen und Zeitschriften . . . . .	4,000		
12. Anschaffung von Gerätschaften und Mobilien . . . . .	35,000		

#### *B. Grenzwachtkorps.*

2. Taggelder und Reiseentschädigungen . . . . .	15,000		
---	--------	--	--

#### *D. Verschiedenes.*

4. Andere Aufwendungen . . . . .	35,000		
	<hr/>	89,000	

### V. Amt für Mass und Gewicht.

11. Entschädigungen an Prüfbeamte für Gasmesser . . . . .		5,000	
		<hr/>	95,600
	Übertrag		2,579,898

**F. Volkswirtschaftsdepartement.****II. Handelsabteilung.**

16. Beitrag an das Internationale Ausstellungs-bureau. . . . .	Fr.	
		2,405

**III. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.**

<i>Beiträge:</i>	Fr.	
14. Arbeitslosenversicherung . . . . .	1,000,000	
15. m. Schweizerwocheverband . . . . .	10,000	
15. q. Internationaler Kongress der Gerbereichemiker, Basel 1931 . . . . .	1,500	
	<hr/>	1,011,500

**V. Abteilung für Landwirtschaft.**

18. Bodenverbesserungen. . . . .	750,000	
19. Massnahmen gegen Schäden, welche die landwirtschaftliche Produktion bedrohen	153,800	
	<hr/>	903,800

**VI. Veterinäramt.***A. Verwaltung.*

1. Besoldungen, Gehälter und Zulagen . .	1,097
--	-------

*B. Grenztierärztlicher Dienst.*

1. Besoldungen und Zulagen der ständigen Grenztierärzte . . . .	Fr.	1,242
2. Entschädigung der nichtständigen Grenztierärzte. . . . .	2,411	
3. Stellvertretungskosten . . . . .	5,000	
5. Heizung, Beleuchtung und Besorgung der Bureaux . . . . .	1,200	
6. Telegraphengebühren, Frachten und Verschiedenes. . . . .	300	
7. Laboratoriumskosten. . . . .	100	
	<hr/>	10,253
	<hr/>	11,350
		<hr/>
		1,920,055
		Übertrag 4,502,388

Fr.  
Übertrag 4,502,388

## G. Post- und Eisenbahndepartement.

### III. Luftamt.

2. Auslagen und Vergütungen nach Art. 44	
B.G. . . . . .	1,000

## Vierter Abschnitt.

### Verschiedenes.

A. Sicherung der Getreideversorgung des Landes . . . . .	Fr.	
		3,500,000
F. Verwaltungsärztlicher Dienst:		
2. Vertrauensärztliche Untersuchungen.		9,000
J. Post- und Telephongebühren:		
1. Post- und Telephongebühren: Vergütung an die Post- bzw. Telephonverwaltung . . . . .		100,000
		3,609,000
Verwaltungsrechnung		8,112,388

## Regiebetriebe des Bundes.

### III. Münzstätte.

#### A. Betriebsrechnung.

II. Fabrikation:		
A. Münzfabrikation:	Fr.	
5. Metallbeschaffung . . . . .		1,200,000
8. (neue Rubrik) Fabrikations- und Transportkosten der an die Privatindustrie vergebenen Münzplättchen:	Fr.	
a. Fabrikationskosten. . . . .	312,250	
b. Transportkosten . . . . .	11,400	
		323,650
		1,523,650
	Übertrag	1,523,650

Fr.  
Übertrag 1,523,650

**V. Landwirtschaftliche Versuchs- und Untersuchungsanstalten  
Oerlikon, Liebefeld-Bern und Lausanne.**

	Fr.	Fr.
1. Besoldungen, Gehälter, Löhne und Zulagen . . . . .	7,800	
2. Auslagen und Vergütungen nach Art. 44 B.G. . . . .	1,800	
7. Bureauausgaben und Drucksachen . . . . .	800	
8. Mobiliar, Apparate, Bibliothek . . . . .	7,500	
11. Verschiedenes . . . . .	2,500	
		19,900

**VI. Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil.**

2. Auslagen und Vergütungen nach Art. 44 B.G. . . . .	500	
8. Betriebskosten . . . . .	4,000	
		4,500

**VII. Versuchsanstalt für Weinbau in Lausanne.**

1. Besoldungen, Gehälter, Löhne und Zulagen . . . . .	1,800	
2. Auslagen und Vergütungen nach Art. 44 B.G. . . . .	1,200	
6. Bureaukosten . . . . .	480	
7. Betriebskosten . . . . .	1,500	
		4,980

**VIII. Hengsten- und Fohlendepot in Avenches.**

5. Einlagen des Bundes in die Versicherungskasse . . . . .	680	
		30,060

**IX. Postverwaltung.**

*A. Betriebsrechnung.*

I. Personal:		
d. Fahr-, Nacht- und Frühdienstzulagen	80,000	
h. Einlagen in die Versicherungskasse des Personals, 1. Ordentliche Beiträge . . . . .	100,000	
o. Vergütungen an andere Verwaltungen für Dienstleistungen ihres Personals . . . . .	100,000	
		280,000
Übertrag	280,000	1,553,710

	Fr.	Fr.
Übertrag	280,000	1,553,710

## V. Betriebserträge:

## Checkrechnungsverkehr:

e. Verzinsung der Guthaben der Rechnungsinhaber . . . . .	850,000
	<u>630,000</u>

## C. Kapitalrechnung. Fr.

1. Liegenschaftskonto . . . . .	1,540,000	
	<u>1,540,000</u>	
		<u>2,170,000</u>

## X. Telegraphen- und Telefonverwaltung.

## A. Betriebsrechnung.

## I. Personal:

b. Löhne und Zulagen . . . . .	50,000
--------------------------------	--------

## II. Diensträume:

c. Unterhalt und Einrichtung von Mieträumen . . . . .	60,000
---	--------

## IV. Verschiedenes:

a. Druck- und Buchbinderkosten . . .	155,000
--------------------------------------	---------

## V. Betriebserträge:

b. Anteil der schweizerischen Radiogesellschaft an den Radiokonzessionsgebühren . . . . .	170,000
	<u>435,000</u>

## C. Kapitalrechnung.

(Anlagekonto.)

a. Telegraphen- und Telephonegebäude . . .	844,000	
d. Mobiliar und Gerätschaften . . . . .	50,000	
	<u>894,000</u>	
		<u>1,329,000</u>

Regiebetriebe des Bundes	<u>5,052,710</u>
--------------------------	------------------

## Zusammenstellung.

Nachtragskredite zu Lasten der Verwaltungsrechnung:	Fr.
a. Neue Kredite . . . . .	7,112,388
b. Durch besondere BB. bewilligte Kredite (siehe Seite 8 der Botschaft betreffend Nachtragskredite 1931, II. Folge). . .	1,000,000
	<u>8,112,388</u>

Nachtragskredite zu Lasten der Regiebetriebe:	
a. Neue Kredite . . . . .	2,807,710
b. Durch besondere BB. bewilligte Kredite (siehe Seiten 20, 27 und 28 der Botschaft betreffend Nachtragskredite 1931, II. Folge) . . . . .	2,245,000
	<u>*) 5,052,710</u>

Also beschlossen vom Nationalrat,  
Bern, den 10. Dezember 1931.

Der Präsident: **Dr. R. Abt.**  
Der Protokollführer: **F. v. Ernst.**

Also beschlossen vom Ständerat,  
Bern, den 21. Dezember 1931.

Der Präsident: **Sigrist.**  
Der Protokollführer: **Kaeslin.**

Der schweizerische Bundesrat beschliesst:  
Veröffentlichung des vorstehenden Bundesbeschlusses im Bundesblatt.  
Bern, den 21. Dezember 1931.

Im Auftrag des schweiz. Bundesrates,  
Der Bundeskanzler:  
**Kaeslin.**

---

\*) Davon beeinflussen möglicherweise das Ergebnis der Verwaltungsrechnung Fr. 1,095,060.



## **Bundesbeschluss über die Bewilligung von Nachtragskrediten für das Jahr 1931. II. Folge (Vom 21. Dezember 1931.)**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1931
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	52
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	30.12.1931
Date	
Data	
Seite	838-850
Page	
Pagina	
Ref. No	10 031 549

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.